La situación actual del español en Etiopía

Roser Noguera Mas
International Community School
Celia Martín del Pozo
German Embassy School / Economic Commission for Africa, UN

RESUMEN

En el presente artículo presentamos la situación del español en Etiopía hasta el curso 2018-2019: centros donde se imparte español, número de estudiantes, profesorado, materiales, exámenes DELE, lazos culturales entre Etiopía y los países hispanos, algunos retos.

Palabras clave: español, enseñanza de español, Etiopía, Adís Abeba, DELE, ELE.

ABSTRACT

This article presents the situation of the Spanish language in Ethiopia up to the 2018/2019 academic year, including centres where Spanish is taught, number of students, teaching staff, materials, DELE official exams; as well as cultural ties between Ethiopia and Spanish-speaking countries and some challenges faced.

Keywords: Spanish language, teaching Spanish, Ethiopia, Addis Ababa, DELE official exams, Spanish as a Foreign Language (ELE).

1. INTRODUCCIÓN

En este artículo vamos a presentar la situación actual de la enseñanza del español en Etiopía y abordaremos también algunos aspectos culturales. Hay que mencionar dos trabajos previos que tratan la misma temática:

— El artículo «La enseñanza del español en Etiopía» de Rosa María Díez Cobo y Amanda Suárez López, incluido en el informe *La enseñanza del español en África*, editado por Javier Serrano Avilés y pu-

blicado por el Instituto Cervantes en 2014 en formato digital (CVC).

— El trabajo de investigación del Diploma de Estudios Avanzados (DEA) de María del Rocío Esteban Navarro, presentado en la Universidad de Alicante en 2008, titulado «Dificultades de los estudiantes etíopes en el aprendizaje de ELE», que analiza las interferencias del amárico y el inglés en el aprendizaje del español (errores interlinguales e intralinguales).

Ambos estudios se centran en la enseñanza del español a etíopes en la Universidad de Adís Abeba; sin embargo, la presencia del español en Etiopía tiene mucho más alcance y el número de estudiantes en otras instituciones internacionales no es nada desdeñable. Por eso, en el presente trabajo, queremos recoger los datos actuales y, de manera general, la presencia del español en Etiopía.

Se habla muchas veces de Adís Abeba como la capital diplomática de África ya que alberga las sedes de la Unión Africana (UA) y de la Comisión Económica para África (CEPA o ECA/UNECA por sus siglas en inglés). Por este motivo es una de las ciudades del mundo que cuenta con mayor número de embajadas extranjeras, unas 130, y delegaciones internacionales. En Adís Abeba están presentes todos los centros de promoción cultural y de la lengua a excepción del Instituto Cervantes: *British Council*, *Alliance Française* (con dos campus en la capital y con representación en la ciudad de Dire Dawa), *Goethe Institut*, *Istituto Italiano di Cultura*, Instituto Camões, Instituto Confucio y Centro Cultural Ruso (en la propia embajada). Pensamos que sería el lugar ideal para abrir un Aula o un Instituto Cervantes.

Cada año estudian español en Adís Abeba más de 600 estudiantes en las instituciones de las que hablaremos a continuación, además del potencial que tiene entre la numerosa comunidad expatriada y la comunidad etiocubana (más de 3.000 niños/as etíopes que estudiaron en Cuba durante la época comunista del Derg) y sus familias, muy interesados en nuestra lengua. El crecimiento del sector turístico, la proyección internacional del idioma y otras razones culturales como la admiración por el fútbol español o los bailes latinos animan a interesarse a los etíopes por el estudio del español.

A diferencia de otros países africanos que usan las lenguas *coloniales* (inglés, francés, portugués, etc.) como instrucción curricular, en Etiopía estas se estudian únicamente como lenguas extranjeras. Esto se debe a que Etiopía no ha sido colonia extranjera, exceptuando la breve ocupación italiana en tiempos de Mussolini (1936-1941).

En la capital existe representación de varias embajadas de países hispanohablantes: España, México, Argentina, Venezuela, Cuba, Chile, Uruguay y Guinea Ecuatorial. El número de ciudadanos extranjeros hispanos residentes en el país no es muy alto, suelen ser cooperantes, diplomáticos, religiosos, empleados en instituciones internacionales y algunos empresarios. En el caso de los españoles, oscila entre los 100 y los 150 en todo el país y, en el de otras nacionalidades latinoamericanas, el número es incluso menor. Ninguno de los países iberoamericanos se sitúa entre los primeros en índice de intercambio económico con Etiopía. España ha firmado varios acuerdos y convenios y colabora con algunos proyectos culturales y de desarrollo. Por otra parte, el turismo ha crecido desde 2014 cuando se abrieron vuelos directos entre Adís Abeba y Madrid. Sin embargo, esta representación no llega a crear un número importante de puestos de empleo y a menudo el alumnado se pregunta por la relevancia real del español y las posibilidades de usar la lengua en un país tan alejado del mundo hispanohablante.

Actualmente se enseña español en Etiopía en tres tipos de instituciones, todas ellas en la capital: colegios privados internacionales, organismos internacionales y la Universidad de Adís Abeba.

El perfil del alumnado difiere del ámbito público al privado e institucional. En los colegios internacionales los estudiantes son de origen etíope de clase media alta y de origen multicultural, sus padres trabajan en diferentes empresas y organismos internacionales. Se enseña español en la escuela secundaria y en el bachillerato (desde los 11 a los 18 años). En algunos de los centros, los alumnos tienen la posibilidad de elegir entre francés o español. En el contexto institucional de la Comisión Económica para África de Naciones Unidas y la Unión Africana, se trata de profesionales que acuden a los centros de lenguas como parte de su plan de formación continua. En la Universidad de Adís Abeba, estamos hablando de jóvenes universitarios asignados por el Ministerio de Educación al Departamento de Lenguas Europeas Modernas (conocido como MEL en inglés) para graduarse en lenguas extranjeras, o bien optan por el español como asignatura de libre configuración.

Una figura histórica clave en el desarrollo de todos estos centros educativos y organismos internacionales (CEPA, UA) fue el emperador Haile Selassie I que, como parte de su visión de poder, quería que Etiopía desempeñara un papel importante en la política internacional y regaló la tierra donde se edificaron estas instituciones internacionales y numerosas embajadas en los años cincuenta del siglo XX.

2. EL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

2.1. Bingham Academy

Bingham Academy es un colegio internacional cristiano de afiliación británica fundado por Rowland Bingham a finales de los años cuarenta. Cuenta con unos 350 estudiantes de unas 25 nacionalidades. Entre 10 y 15 estudiantes aprenden español desde grado 7 a grado 12, es decir de 70 a 100 estudiantes cada año. En los grados 7 y 8 (*Middle School*) los estudiantes pueden elegir entre español o francés y usan el libro de texto *Mira Express* 1 y 2 (Heinemann). En los grados 9 y 10 los estudiantes reciben 4 horas de clase semanales y usan el currículum de Cambridge (*International General Certificate of Secondary Education*, IGCSE) y su libro de texto, *Cambridge IGCSE Spanish Student Book Second Edition* (Hodder). Este programa les prepara para el curso preuniversitario en los grados 11 y 12, que forma parte del *General Certificate of Education* británico, *GCE*, una calificación basada en asignaturas. El grado 11 es considerado nivel Nivel-AS (*Advanced Subsidiary Level*, AS), pero si los estudiantes toman el examen A2 en el grado 12, reciben, asimismo, la calificación de Nivel-A (*A-Level* o *Advanced Level*, un programa de dos años). Hasta ahora utilizaban los exámenes de Cambridge, pero el curso pasado (2017-2018), empezaron con los de la organización privada Edexcel, reconocidos igualmente en Reino Unido y evaluados externamente. En las clases de Nivel-A no usan un manual y las preparan en torno a los temas del plan de estudios de Edexcel (avances técnicos y médicos, sociedad, ética, etc. en el mundo hispanohablante). Hay dos profesores de español en el colegio Bingham a tiempo completo.

2.2. German Embassy School

En 1955, la Escuela Alemana empezó su proyecto educativo en Etiopía. Anteriormente, en 1926, los misioneros alemanes habían creado una primera escuela que, unos años más tarde, formó parte de la iglesia luterana. En 1955, el emperador Haile Selassie les dio un terreno y se estableció una escuela laica en amárico. Finalmente, en 1961 se acreditó como escuela oficial alemana en el extranjero. En 1978, la escuela pasó a denominarse *German Embassy School Addis Ababa* y cambió su emplazamiento en el año 2000. Desde 2003 ofrece el programa de Bachillerato Internacional en los grados 11 y 12 donde se enseña Español *Ab Initio*. Desde 2015 a 2018

se ofreció también *Español A: Lengua y Literatura* a un grupo de siete estudiantes hispano-germanos.

Durante el presente curso hay 8 estudiantes cursando Bachillerato Internacional y hay dos profesores a tiempo parcial. Se utiliza el manual *Gente joven* (Difusión) y otros materiales adicionales. Durante los pasados cinco cursos el número de estudiantes no supera los 8 alumnos por clase.

2.3. International Community School

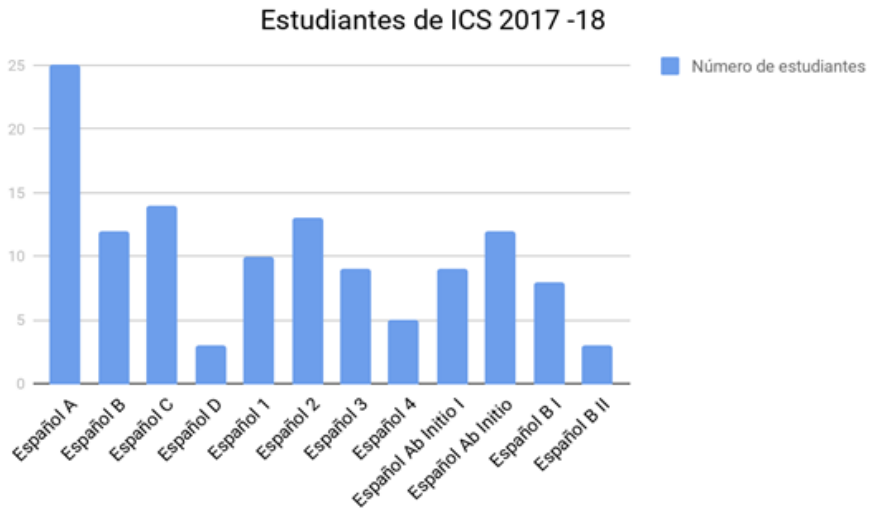
La Escuela Americana (*The Addis Ababa American School*, ACS) se inauguró en 1959 en Arat Kilo, cerca de la Embajada de los Estados Unidos y en 1964 el emperador Haile Selassie les cedió el espacio para construir el campus donde se encuentra actualmente. En 1966 abrió sus puertas a 362 estudiantes de preescolar a grado 12 y en 1978 la escuela cambió su nombre a *International Community School of Addis Ababa* (ICS). Hoy en día cuenta con unos mil estudiantes de origen etíope y de más de 80 nacionalidades.

ICS divide la educación en elemental (grados 1 a 5), media (grados 6 a 8) y superior (grados 9 a 12) y ofrece los programas de la Escuela Primaria (PEP o PYP en sus siglas en inglés) y Bachillerato Internacional (IB) de la organización *International Baccalaureate* (IBO). Se dan clases de español en la escuela media y superior, mientras que la lengua francesa también se enseña en la escuela elemental. Se siguen los estándares del *American Council on the Teaching of Foreign Languages* (ACTFL) y no se usa en clase un libro de texto específico. Sin embargo, en cada aula hay una pequeña biblioteca con numerosos ejemplares de *Diverso* (SGEL), *Spanish B for the IB Diploma* (Hodder Education; Pearson; Oxford) y *Español en Marcha* (SGEL). También incluye una amplia selección de lecturas graduadas, adaptaciones, clásicos literarios y manuales de referencia para el profesor. Se trabaja con varias plataformas digitales (*Google Classroom, Atlas, Power School, ManageBac, Moodle*), con el sistema educativo de comunidades de aprendizaje profesional (*Professional Learning Communities at Work*, PLC), la clase invertida (*flipped classroom*) y el portfolio de lenguas. Actualmente tres profesores imparten español a tiempo completo y hay 124 alumnos matriculados en español en el curso 2018-2019.

La asignatura Español A se enseña de forma autodidacta y, además, hay un programa de lengua materna una vez por semana en horario extracurricular con profesores y estudiantes voluntarios. Todos los años se organiza

un viaje educativo a Salamanca de una semana donde los estudiantes asisten a clase en una academia de idiomas y disfrutan de actividades culturales.

Figura 1. Estudiantes de ICS curso 2017-2018



2.4. Lycée Guébré-Mariam

El Liceo francés (*Lycée Guébré-Mariam* o *Lycée franco-éthiopien Guébré-Mariam*) es una escuela francesa laica que se fundó en 1947. Abarca desde preescolar (*maternelle*) al final del bachillerato (*terminale*) y destaca por la enseñanza de lenguas, pues los niños aprenden francés, inglés y amárico desde la escuela infantil. Es la escuela internacional más numerosa en Adís Abeba, con unos 1.800 estudiantes desde los 3 hasta los 18 años y es muy apreciada entre la extensa comunidad francófona. Hay tres profesores de español a tiempo completo y siguen el modelo curricular francés. Los alumnos franceses e internacionales estudian español, alemán o italiano como segunda lengua obligatoria, la primera es el inglés, mientras que para los estudiantes etíopes, las lenguas europeas son su tercera lengua, después del inglés y el amárico. Para los estudiantes locales, el estudio del español es opcional, pero necesitan las dos lenguas obligatorias (inglés más otra lengua europea) si van a cursar sus estudios universitarios en Francia ya que el amárico no está reconocido en el sistema francés. Algunos alumnos etíopes optan por la universidad en los Estados Unidos o Canadá y, en ese caso, no eligen el español. En este curso académico (2018-2019), 237

alumnos/as estudian español en el Liceo francés.

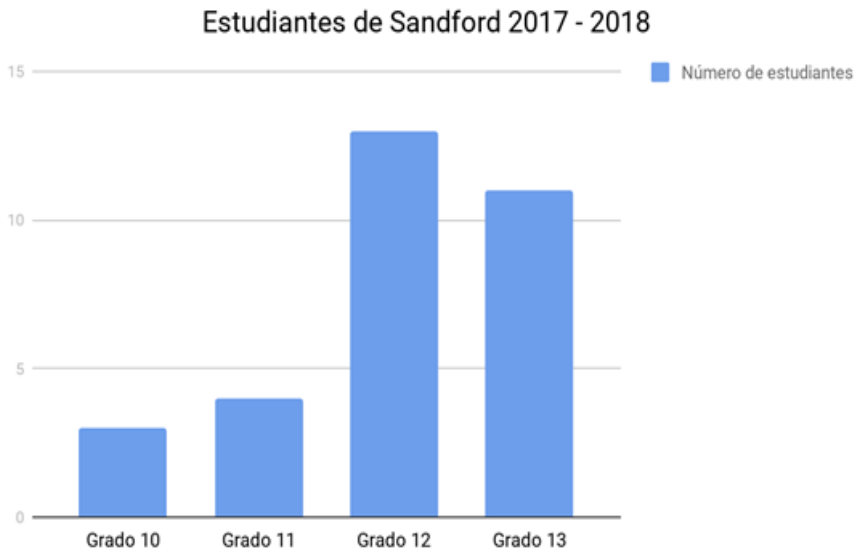
Figura 2. Estudiantes del Liceo francés curso 2017-2018



2.5. Sandford International School

La escuela británica Sandford fue fundada a principios de los años cuarenta por Christine Sandford, la esposa de un coronel jefe de la Misión Británica en Etiopía durante la Segunda Guerra Mundial. Fue el emperador Haile Selassie I quien donó tierra a los británicos en 1949, en señal de agradecimiento, por ayudarle a librarse de la ocupación italiana. En 2001, *Sandford English Community School* pasó a llamarse *Sandford International School* y a ofrecer Bachillerato Internacional (*International Baccalaureate*, IB). La escuela imparte educación primaria (de preescolar a grado 6), secundaria (de grado 7 a 13) y educación de adultos por las tardes. Se ofrece el examen nacional etíope en los grados 8 y 10, *International General Certificate of Secondary Education* (IGCSE) de Cambridge en el grado 11 y Bachillerato Internacional en el grado 13. *Sandford International School* cuenta con un profesor a tiempo completo y en el curso 2018-2019 estudian español 31 estudiantes. Como manual de clase se utilizan *Diverso Básico* (SGEL) y otros materiales complementarios.

Figura 3. Estudiantes de Sandford curso 2017-2018



3. EL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA UNIVERSITARIA

3.1. La Universidad de Adís Abeba

En 1951 se inauguró la primera institución de educación superior en la capital de Etiopía: el Colegio Universitario de Adís Abeba. Este fue el predecesor de la Universidad de Adís Abeba, fundada por el emperador Haile Selassie en 1961. Contaba en 1950 con 13 matrículas y ahora dispone de 4 campus y unos 49.000 estudiantes de licenciatura, máster y doctorado.

Hasta la fecha, en Etiopía se han creado otros 31 colegios universitarios, más de 40 instituciones privadas y 29 facultades de formación de profesorado repartidos por todo el país (Nuffic, 2018: 5). Salvo en el caso de la lengua inglesa, la mayoría de estos centros no oferta una gran variedad de programas en el área de las humanidades. Únicamente la Universidad de Adís Abeba incluye licenciaturas en lenguas europeas modernas y de inglés, francés y árabe reunidas en la Facultad de Humanidades y Estudios Lingüísticos, Periodismo y Comunicación.

Este disfavor del campo de las humanidades es producto de las políticas del Ministerio de Educación que adjudican estudios de tipo técnico-científico a los estudiantes y potencian los estudios de posgrado. Lamentablemente, se trata de un criterio de asignación poco democrático y que favorece a las ciencias y la tecnología en detrimento de las humanidades, donde acaban conferidos alumnos con menor nivel académico y motivación.

En este marco y gracias a la inauguración en 2005 del programa de lectorados MAEC-AECID del Ministerio de Asuntos Exteriores del Gobierno de España, la lengua española comenzó a formar parte del Departamento de Lenguas extranjeras y Literatura (*Department of Foreign Languages and Literatures, DFLL*) de la Universidad de Adís Abeba. Desde 2005 hasta el curso 2009-2010 el español se impartía como asignatura de libre elección (*non-credit*) en el DFLL junto con el alemán, el italiano, el portugués y el ruso. El alumnado provenía de varias facultades e incluso había estudiantes externos a la universidad. Cada grupo recibía tres horas de español por semana. De este período no existen datos concretos sobre el número de alumnos dado que la asistencia y la continuidad eran poco consistentes.

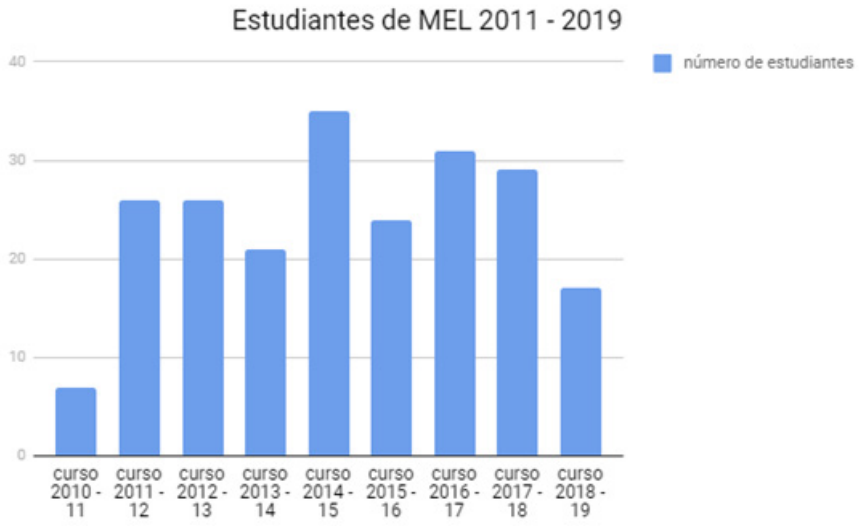
Durante el curso 2010-2011 este grupo de lenguas de libre elección se unió para formar otro departamento distinto e independiente que se denominó Departamento de Lenguas Europeas Modernas (*Modern European Languages*, MEL). El nuevo programa ofertaba la posibilidad de cursar dos idiomas (alemán, italiano, portugués o español) en una licenciatura de cuatro años. Unos años más tarde, se crearon dos ramas que se continúan impartiendo actualmente: La rama A, que consiste en una licenciatura en italiano y portugués y la rama B, que agrupa la lengua española y la alemana en otro programa de estudios.

Dentro de la Unidad de Español se aprende la lengua hasta el segundo año mediante el enfoque comunicativo y por tareas. A partir del tercer y el cuarto año el alumnado cursa materias de lengua con fines específicos como español para los negocios, español para el turismo, medios de comunicación, traducción e interpretación y literatura. Este programa se diseñó con el objetivo de formar a los universitarios en la adquisición de competencias como la traducción, las relaciones públicas e internacionales, el turismo y la enseñanza de lenguas y ampliar sus horizontes laborales.

Como muestra la figura 4, el primer año (2010-2011) el programa MEL contó con 12 alumnos, de los cuales 7 optaron por estudiar la lengua española en combinación con el italiano o el alemán. Durante los siguientes cursos la matrícula aumentó y se mantuvo en unos 25 alumnos por año; desafortunadamente, en los cursos 2012-2013 y en los dos últimos años

académicos (2017-2019), el MEL no ha recibido alumnado de primer curso.

Figura 4. Estudiantes del programa MEL (2011-2019)



Estas interrupciones se deben a las políticas de asignación del Ministerio de Educación mencionadas anteriormente que provocan una disminución del número de matrículas y han hecho, además, que los estudiantes se desmotiven y no alcancen el nivel de lengua esperado (B2). La mayoría se gradúa con un nivel A2-B1 (MCER). El panorama actual no es muy alentador, sin embargo, el departamento está reformando un nuevo currículum que separe las lenguas en unidades y programas independientes para que los alumnos adquieran una mayor competencia lingüística. De seguir esta línea, cada unidad de MEL deberá hacer frente a la falta de personal docente cualificado y de recursos para poder sobrevivir.

Además de que los estudiantes etíopes no eligen los estudios lingüísticos por propia voluntad, también encuentran otras dificultades intrínsecas al aprendizaje de ELE. Sus lenguas maternas, mayormente amárico y oromifa, ambas del tronco común afroasiático, distan mucho de las lenguas románicas. Además, el amárico tiene su propio alfabeto abugida en el que las consonantes integran una vocal. Muchos estudiantes tienen dificultades a la hora de escribir en español, especialmente las palabras con diptongos, incluso si dominan el inglés u otras lenguas con alfabeto latino. A este hecho se suma que estudian una lengua germánica al mismo tiempo que el español, añadido a la falta absoluta de oportunidades de practicar la lengua

fuera del aula.

En cuanto al material de enseñanza, la universidad cuenta con pocos recursos. Se sigue utilizando el mismo libro de texto, *Nuevo ELE* (SM), desde que empezó el programa. Gracias a la colaboración y a las aportaciones de la AECID se ha podido adquirir material para otras asignaturas y se dispone de un proyector en clase. El alumnado debe conformarse con fotocopias, ya que el presupuesto de AECID es mínimo (200 euros por lector y año).

Finalmente, mencionar que en el curso 2009-2010 se estableció un acuerdo con el Ministerio de Asuntos Exteriores de Etiopía que dio lugar a la creación de un grupo de clases de español, tres horas por semana, para el personal del Ministerio de Asuntos Exteriores etíope impartido por el lector/a AECID de la universidad (Díez y Suárez, 2014). En el curso 2009-2010, registró 12 alumnos. Sin embargo, estas clases cesaron durante el año académico 2010-2011 y no se han reanudado en la Universidad. No obstante, el Ministerio de Asuntos Exteriores firmó otro acuerdo con la ECA durante los cursos 2015-2018 para que sus diplomáticos y personal administrativo estudiaran español y otras lenguas en su centro de lenguas.

4. EL ESPAÑOL EN LAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES

La Unión Africana y la Comisión Económica para África comparten similar tipo de alumnado. Se trata de estudiantes adultos que trabajan para esas instituciones y quieren mejorar su competencia lingüística, ampliar su número de lenguas de trabajo y su bagaje cultural. En la UNECA también se admiten empleados de otras agencias de Naciones Unidas y diplomáticos acreditados en el país. Como ya hemos dicho en el apartado anterior (3.1), durante cuatro cursos académicos las clases también han estado abiertas a estudiantes del Ministerio de Asuntos Exteriores de Etiopía. La asistencia y progresión de estudiantes matriculados de un trimestre a otro es muy irregular debido a sus horarios de trabajo y obligaciones laborales (misiones fuera de la ciudad), por eso no es siempre fácil seguir un ritmo adecuado y fluido en las clases.

4.1. El español en la Unión Africana

La sede permanente de la Unión Africana de Adís Abeba, sucesora de la Organización para la Unidad Africana (OUA) de 1963, fue fundada en 2001 siguiendo el modelo de la Unión Europea. En 2007, a propuesta de

Guinea Ecuatorial, el español fue reconocido como quinta lengua oficial junto con el suajili, sexta lengua oficial, y «cualquier otra lengua africana». A pesar de no gozar del mismo reconocimiento que el árabe, el inglés, el francés y el portugués como *lenguas de trabajo*, el personal de la organización manifiesta un interés y una demanda por aprenderlo, pues es una herramienta útil para la diplomacia mundialmente.

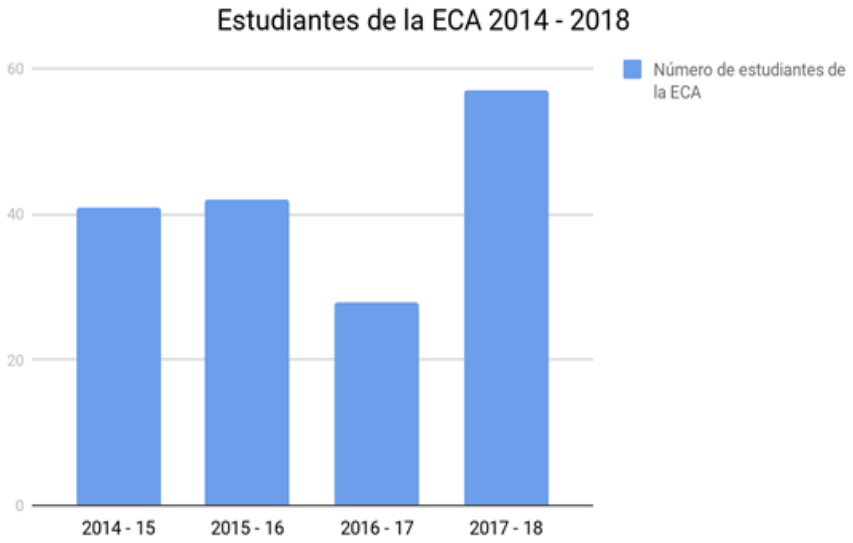
Gracias a la promoción del español por parte de la Embajada de España el 12 de marzo de 2009 se firmó un memorando de entendimiento entre el Ministerio de Asuntos Exteriores español (MAEC) y la Unión Africana que propició la creación de un lectorado para la Unión Africana, bajo el paraguas del ya existente lectorado MAEC-AECID de la Universidad de Adís Abeba. Así comenzaron las primeras clases de español como curso de formación para el personal de la UA en el curso 2011-2012. Según los datos aportados por Victor Imeh Okon, coordinador de los cursos de idiomas y asistente de recursos humanos de la Unión Africana, desde el 2014 hasta el curso anterior 2017-2018 se han inscrito en las clases de español un total de 165 miembros, concretamente el curso anterior se registraron 30 nuevos alumnos. No obstante, únicamente entre un 20% y un 30% han completado dichos cursos, cifras que reflejan el carácter discontinuo del alumnado de la UA. Precisamente, esta asistencia irregular ha llevado al lectorado a plantearse una reorganización distinta del formato de los cursos, con el objetivo de ofrecer programas intensivos más cortos que se acomoden mejor a este tipo de alumnado intermitente.

4.2. La Comisión Económica para África

Fue fundada en 1958 con sede en Adís Abeba. Sus objetivos son promocionar la integración regional, apoyar a la Unión Africana y contribuir al desarrollo del continente en el marco de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Las lenguas de trabajo de la ECA son el árabe, el francés y el inglés, aunque la ONU también incluye el chino, el español y el ruso. Según el que ha sido Coordinador del Centro de Lenguas de la ECA por muchos años, el profesor Getaneh Anteneh, se imparte español desde el año 2007 en cursos intensivos de 5 horas semanales. El español se oferta junto con el inglés, el francés, el árabe y el amárico y el programa está financiado íntegramente con fondos propios de la ONU. En el programa de lenguas de Naciones Unidas hay siete niveles al final de los cuales los estudiantes pueden examinarse del examen oficial de la ONU (*Language Proficiency Examination*, LPE), equivalente a C1 (MCER). Para contribuir a la promoción del plurilingüismo en las Naciones Unidas, los empleados que aprueban

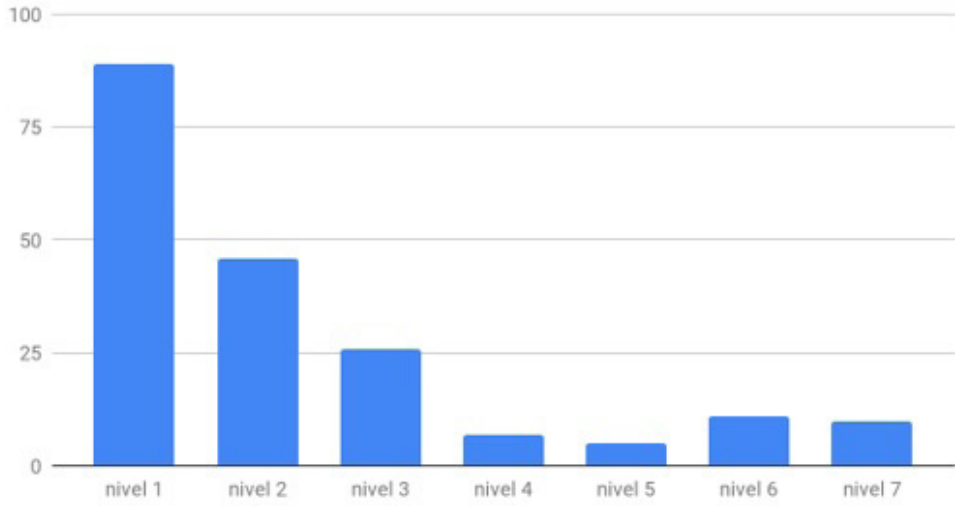
LPE reciben un pequeño incentivo salarial según su categoría profesional. Entre 2014 y 2018 solo dos estudiantes han logrado pasar el examen de español (LPE) en su sede de Adís Abeba. Desde 2016, diez empleados de la ECA reciben anualmente un curso AVE del Instituto Cervantes financiado por la sede en Nueva York. Estos cursos se reparten entre los alumnos regulares del Centro de Lenguas y otros trabajadores que no pueden asistir a las clases presenciales por motivos laborales. Aunque la asistencia a las clases de lengua es un derecho de los trabajadores, a algunos jefes de sección les cuesta liberarlos en horas de trabajo. Disponemos del dato del número de alumnos en los pasados cuatro años que mostramos en la figura 5.

Figura 5 . Estudiantes de la ECA (2014-2018)



En la figura 6 clasificamos el número total de estudiantes matriculados por trimestre (12 semanas) en cada uno de los niveles de la ONU en los pasados cuatro cursos (2013-2018). Como vemos, muchos estudiantes empiezan los cursos iniciales y lo van dejando por razones personales o laborales según avanza la exigencia del curso. Algunos alumnos acceden a los cursos intermedios y avanzados por medio de un test de nivel, normalmente profesionales procedentes de otros Centros de Lenguas de la ONU (Nueva York, Ginebra, Santiago de Chile o Nairobi) o diplomáticos que han vivido recientemente en un país hispanohablante.

Figura 6. Estudiantes de la ECA por niveles (2014-2018)



5. COMUNIDAD ETIOCUBANA

Uno de los vínculos más importantes con nuestra cultura es la extensa comunidad etiocubana. Los conocidos como etiocubanos fueron niños y niñas huérfanos de la guerra de Ogaden con Somalia que fueron a estudiar a Cuba entre 1978 y 1982 durante el período de gobierno comunista del general Mengistu Haile Mariam (1974-1991). Estuvieron internos en la Isla de la Juventud durante la educación primaria y secundaria y externos en diferentes ciudades cubanas durante la etapa universitaria. Cuando se fueron de Etiopía tenían entre 7 y 14 años, ahora tienen entre 45 y 55 años. Cuba había apoyado a Etiopía durante el conflicto armado y la idea era que los muchachos regresaran a África como adultos profesionales y contribuyesen a la patria socialista. Aprendieron la lengua durante los seis primeros meses con un método de diálogos y ejercicios estructurales. La mayoría estudió carreras técnicas en la universidad. También hubo grupos de profesionales como militares y doctores que realizaron estancias cortas en sus especialidades. Ninguno de los más de 3.000 etiocubanos se especializó en filología, lingüística o literatura. De haber sido así, se podía haber creado un departamento en la Universidad de Adís Abeba (y posteriormente en otras ciudades) que hubiera formado a otros profesionales y haber constituido una tradición de estudios hispánicos que no se ha dado hasta ahora.

Sus experiencias y relatos son muy emotivos y la gran mayoría de etiocu-

banos mantiene un bonito recuerdo y un vínculo emocional muy valioso y de alta apreciación por la educación, experiencia y cuidados que recibieron en Cuba; esto a pesar de lo duro que fue separarse de sus familias, no tener noticias regulares de los suyos, vivir tan lejos de su patria y contexto cultural o regresar a su país cuando gobernaba un nuevo régimen que denostaba el Derg.

En un estudio etnográfico que está llevando a cabo Roser Noguera, muchos etiocubanos han manifestado en alrededor de 25 entrevistas que les gustaría que sus hijos aprendieran la lengua. También les gustaría disponer de una biblioteca con libros en español y de algunas actividades para mantener el castellano. La lengua y su cariño por Cuba les mantiene unidos en reuniones y grupos sociales habituales.

6. CONCLUSIONES

Los programas educativos en las diferentes instituciones parecen mantenerse de forma estable y alrededor de 650 alumnos/as estudian cada año español en Adís Abeba.

Aunque el acceso a la enseñanza de la lengua española se limita a la capital, se puede afirmar que existe una creciente demanda. Ante la inexistencia de academias privadas, son muchos los profesionales y grupos que nos piden constantemente clases particulares ya que sus horarios, condiciones laborales o los propios requisitos de los centros no les permiten asistir a las instituciones donde se imparte español. Nos solicitan también español con fines específicos en el sector turístico y el personal de las aerolíneas.

En solo dos años que se lleva organizando el examen DELE el número de candidatos ha aumentado exponencialmente. En la primera convocatoria, organizada por la Embajada de España y el Instituto Cervantes de El Cairo, se presentaron 28 candidatos (mayo de 2017) y, en la segunda convocatoria, 97 candidatos (mayo de 2018). Algunos de los problemas a los que nos enfrentamos fueron no disponer de un espacio propio, el coste elevado del examen (muy por encima de las posibilidades de los estudiantes de la Universidad de Adís Abeba y de potenciales candidatos etiocubanos) y no contar con un número suficiente de examinadores acreditados por el Instituto Cervantes. De todas formas, podemos considerar que las dos convocatorias fueron un éxito y creemos que continuará aumentando el número de candidatos, especialmente entre los escolares (A1 y A2/B1 escolares). Una de las claves para el aumento de candidatos es promocionar el DELE a medida

que el alumno progresa en sus competencias lingüísticas. Muy a menudo existe la idea equivocada entre los estudiantes de que hay que esperar a tener un nivel avanzado para examinarse de DELE.

Aunque en Etiopía no existe todavía una asociación de profesores de español institucionalizada (somos trece profesionales enseñando en las instituciones mencionadas), sí que nos hemos organizado personalmente en un grupo de Whatsapp para compartir impresiones relacionadas con nuestra profesión e incluso se han organizado algunas actividades de forma conjunta.

Lamentamos que la mayoría de estudiantes de español en Etiopía se queden siempre en un nivel inicial o intermedio y que sean muy pocos los que logren pasar de un nivel B1. En este sentido, una beca de una estancia en España u otro país hispanohablante podría ayudar especialmente a los alumnos de la Universidad de Adís Abeba o del Ministerio de Asuntos Exteriores a superar esa barrera de competencias básicas.

En este sentido un Aula o Instituto Cervantes en Adís Abeba, quizá compartiendo espacio con otro centro cultural o educativo como el Instituto Camões o la Universidad de Adís Abeba, sería idóneo para cubrir tal demanda y abrir camino y puertas en el continente africano.

Nuestro agradecimiento a los profesores que nos han facilitado los datos en las diversas instituciones donde imparten español.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Díez Cobo, Rosa María y Suárez López, Amanda. (2014). «La enseñanza del español en Etiopía». En *La enseñanza del español en África*. Ed. Serrano Avilés, J. Documento de Internet disponible en: https://cvc.cervantes.es/lengua/eeas/capitulo9.htm [Fecha de consulta 21.11.2018].

Esteban Navarro, María Rocío. (2009). *Dificultades de los estudiantes etíopes en el aprendizaje de ELE*. Memoria del Diploma de Estudios Avanzados. *Biblioteca RedELE* 10. Documento de Internet disponible en: http://www.educacionyfp.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2009/memoriamaster/1-semestre/esteban.html [Fecha de consulta 21.11.2018].

Nuffic (2018). «The Ethiopian education system described and compared with the Dutch system». *The Dutch organization for internationalization in education Report*. La Haya. Documento de Internet disponible en: https://www.nuffic.nl/en/publications/education-system-ethiopia/ [Fecha de consulta 18.10.2018].

Terateam (08.12.2015). «With Getaneh». En Wordpress. https://terateam-blog.wordpress.com/2015/12/08/with-getaneh/ [Fecha de consulta 21.11.2018].

PÁGINAS WEB DE INSTITUCIONES DONDE SE IMPARTE ESPAÑOL EN ETIOPÍA

Bingham Academy: http://binghamacademy.net/

German Embassy School: http://www.dbsaa.de/index.php?lang=en

Addis International Community School: www.icsaddis.org

Lycée Guebre-Mariam: http://www.guebre-mariam.org/

Sandford International School: https://sandfordschool.org/

Modern European Languages Program Unit (MEL), Addis Ababa University: http://www.aau.edu.et/chls/academics/department-of-foreign-language-and-literature/

Unión Africana (UA): https://au.int/

United Nations Economic Commission for Africa (UNECA): https://www.uneca.org/pages/language-classes